



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Иркутский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)**

**Международный институт экономики и лингвистики  
Кафедра лингвистики и лингводидактики**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ  
по дисциплине Б1.В.ДВ.03.01 «КИТАЙСКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ»**

направление подготовки **45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникация в торгово-экономической  
сфере (китайский язык)»

Иркутск, 2024

Одобен  
УМК МИЭЛ

Разработан в соответствии с ФГОС ВО  
ФГОС ВО 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриат), утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 969 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 25 августа 2020 г, регистрационный № 59448),

с учетом требований проф. стандарта «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрировано в Министерстве юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195).

Председатель УМК *Крайнова Е.В., зам. директора по учебной работе,  
канд. филол. наук, доцент*



Разработчик *Кирюхина Л. В., доцент кафедры лингвистики и  
лингводидактики, канд. филол. наук*

  
Подпись

# ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ

по учебной дисциплине  
Б1.В.ДВ.03.01 «Китайская фразеология»

направление подготовки 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»  
профиль подготовки «Межъязыковая и межкультурная коммуникация в  
торгово-экономической сфере (китайский язык)»

## 1. Компетенции (индикаторы компетенций), формируемые в процессе изучения дисциплины (курс 4, семестр 7):

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Индекс и содержание индикатора компетенций	Результаты обучения
<b>ПК-1</b>	Способен организовывать деятельность обучающихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы	<b>ИДК<sub>ПК1.1</sub></b> Разрабатывает и организует дополнительные образовательные программы, разрабатывает отдельные их компоненты (в том числе с использованием ИКТ)	<b>Знает:</b> стилистические и функциональные особенности фразеологизмов китайского языка; методы исследования фразеологии; классификацию фразеологических единиц китайского языка; об источниках происхождения фразеологизмов китайского языка. <b>Умеет:</b> адекватно воспринимать фразеологизмы и использовать их в речи с учётом их стилистической маркированности. <b>Владеет:</b> навыками эффективного использования фразеологических единиц китайского языка в различных ситуациях общения.

## 2. Текущий контроль

### 2.1. Программа оценивания контролируемых компетенций

Тема или раздел дисциплины	Код индикатора компетенции	Планируемый результат	Показатель	Критерий оценивания	Наименование ОС	
					ТК	ПА
1. Фразеология в китайской лингвистической науке.	<i>ИДК ПК1.1</i>	<b>Знает:</b> стилистические и функциональные особенности фразеологизмов в китайского языка; методы исследования фразеологии; классификацию фразеологических единиц китайского языка; об источниках происхождения фразеологизмов в китайского языка.	Демонстрирует знание стилистических и функциональных особенностей фразеологизмов в китайского языка, методов исследования китайской фразеологии, классификации, источников происхождения.	Готовность студента к устному опросу. Верные ответы на поставленные вопросы.	Устный опрос.	зачёт
2. Чэньюй – готовые выражения.	<i>ИДК ПК1.1</i>	<b>Знает:</b> стилистические и функциональные особенности чэньюй. <b>Умеет:</b> адекватно воспринимать чэньюй в речи. <b>Владет:</b> навыками использования чэньюй.	Демонстрирует знание стилистических и функциональных особенностей чэньюй, умение воспринимать чэньюй в речи, навыки их использования.	Готовность студента к устному опросу. Верные ответы на поставленные вопросы.	Устный опрос.	зачёт
3. Яньюй – народные речения.	<i>ИДК ПК1.1</i>	<b>Знает:</b> стилистические и функциональные особенности яньюй. <b>Умеет:</b> адекватно воспринимать яньюй в речи. <b>Владет:</b> навыками использования яньюй.	Демонстрирует знание стилистических и функциональных особенностей яньюй, умение воспринимать яньюй в речи, навыки их использования.	Готовность студента к устному опросу. Верные ответы на поставленные вопросы.	Устный опрос.	зачёт
4. Сехоуэй – недоговорки-	<i>ИДК ПК1.1</i>	<b>Знает:</b> стилистические и	Демонстрирует знание стилистически	Готовность студента к	Устный	зачёт

иносказания.		функциональные особенности сехоуной. <b>Умеет:</b> адекватно воспринимать сехоуной в речи. <b>Владеет:</b> навыками использования сехоуной.	х и функциональных особенностей сехоуной, умение воспринимать сехоуной в речи, навыки их использования.	устному опросу. Верные ответы на поставленные вопросы.	опрос.	
5. Гуаньюньюй – привычные выражения.	<i>ИДК ПК1.1</i>	<b>Знает:</b> стилистические и функциональные особенности гуаньюньюй. <b>Умеет:</b> адекватно воспринимать гуаньюньюй в речи. <b>Владеет:</b> навыками использования гуаньюньюй.	Демонстрирует знание стилистических и функциональных особенностей гуаньюньюй, умение воспринимать гуаньюньюй в речи, навыки их использования.	Готовность студента к устному опросу. Верные ответы на поставленные вопросы.	Устный опрос.	зачёт
6. Национально-культурная специфика китайских фразеологических единиц.	<i>ИДК ПК1.1</i>	<b>Владеет:</b> навыками эффективного использования фразеологических единиц китайского языка в различных ситуациях общения.	Демонстрирует навыки использования фразеологических единиц китайского языка в различных ситуациях общения.	Готовность студента к устному опросу. Верные ответы на поставленные вопросы.	Устный опрос.	зачёт

## 2.2. Характеристика оценочных материалов для обеспечения текущего контроля по дисциплине

Код индикатора компетенции	Планируемый результат	ОС	Содержание задания/вопроса и т. д.
<i>ИДК ПК1.1</i>	<b>Знает:</b> стилистические и функциональные особенности фразеологизмов китайского языка; методы исследования фразеологии; классификацию фразеологических	Устный опрос.	Повторить изученный материал, подготовиться к устному опросу.

	<p>единиц китайского языка; об источниках происхождения фразеологизмов китайского языка.</p> <p><b>Умеет:</b> адекватно воспринимать фразеологизмы и использовать их в речи с учётом их стилистической маркированности.</p> <p><b>Владеет:</b> навыками эффективного использования фразеологических единиц китайского языка в различных ситуациях общения.</p>		
--	--	--	--

## Оценочные средства для текущего контроля (пример)

### Внеаудиторная самостоятельная работа

**№ 1.** Тема работы: «Фразеология в китайской лингвистической науке».

Цель работы: повторение, обобщение и закрепление изученного материала.

Форма представления выполненной работы: устная.

Информационные источники: учебные пособия.

Содержание работы: используя источники, подготовиться к устному опросу по теме.

### Демонстрационный вариант устного опроса

#### по теме № 1 «Фразеология в китайской лингвистической науке»

1. Что представляет собой фразеология как лингвистическая дисциплина?
2. Каковы предмет и задачи фразеологии?
3. Каково место фразеологии в китайской лингвистической науке?
4. Укажите основные разряды фразеологических единиц китайского языка.
5. Каковы источники происхождения китайских фразеологизмов?

#### Критерии оценки устного опроса:

Критерии оценки	Оценка
Исчерпывающий, точный, грамотно сформулированный ответ,	отлично

демонстрирующий хорошее знание и понимание вопросов темы.	
Хорошее знание и понимание вопросов темы, но с незначительными неточностями.	хорошо
Наличие пробелов в усвоении основного материала, значительные неточности и ошибки в изложении ответа.	удовлетворительно
Незнание ответов на вопросы темы, отсутствие готовности к практическому занятию.	неудовлетворительно

**№ 2.** Тема работы: «Чэньюй – готовые выражения».

Цель работы: повторение, обобщение и закрепление изученного материала.

Форма представления выполненной работы: устная.

Информационные источники: учебные пособия.

Содержание работы: используя источники, подготовиться к устному опросу по теме.

### **Демонстрационный вариант устного опроса по теме № 2 «Чэньюй – готовые выражения»**

1. К какому типу фразеологических единиц относятся чэньюй?
2. Назовите основные источники происхождения чэньюй.
3. Каковы структурно-грамматические особенности чэньюй?
4. Какие функции в предложении может выполнять чэньюй?  
Приведите примеры.
5. Каковы структурно-семантические особенности чэньюй?
6. Расскажите о стилистических особенностях чэньюй.
7. Чем можно объяснить преобладание четырёхсловной модели чэньюй?
8. В чём выражается вариантность чэньюй?
9. В чём отличие фразеологических синонимов от вариантов фразеологических единиц?
10. Какие типы фразеологических синонимов вам известны?

#### **Критерии оценки устного опроса:**

Критерии оценки	Оценка
Исчерпывающий, точный, грамотно сформулированный ответ, демонстрирующий хорошее знание и понимание вопросов темы.	отлично
Хорошее знание и понимание вопросов темы, но с незначительными неточностями.	хорошо
Наличие пробелов в усвоении основного материала, значительные неточности и ошибки в изложении ответа.	удовлетворительно
Незнание ответов на вопросы темы, отсутствие готовности к практическому занятию.	неудовлетворительно

**№ 3.** Тема работы: «Яньюй – народные речения».

Цель работы: повторение, обобщение и закрепление изученного материала.  
 Форма представления выполненной работы: устная.  
 Информационные источники: учебные пособия.  
 Содержание работы: используя источники, подготовиться к устному опросу по теме.

**Демонстрационный вариант устного опроса  
 по теме № 3 «Яньюй – народные речения»**

1. К какому типу фразеологических единиц относятся яньюй?
2. В чём состоят основные отличия яньюй от чэньюй?
3. Назовите основные источники происхождения яньюй.
4. Каковы структурно-грамматические особенности яньюй?
5. Выделяются ли яньюй в потоке речи?
6. Чем можно объяснить существование в современном китайском языке пословиц на вэньяне? Какова специфика такого рода пословиц?
7. На какие подтипы подразделяются китайские пословицы и поговорки?
8. Какова жанрово-стилистическая отнесённость яньюй?
9. Как проявляется просторечность яньюй в грамматическом и лексическом аспектах?
10. Какие тропы встречаются в яньюй?

**Критерии оценки устного опроса:**

Критерии оценки	Оценка
Исчерпывающий, точный, грамотно сформулированный ответ, демонстрирующий хорошее знание и понимание вопросов темы.	отлично
Хорошее знание и понимание вопросов темы, но с незначительными неточностями.	хорошо
Наличие пробелов в усвоении основного материала, значительные неточности и ошибки в изложении ответа.	удовлетворительно
Незнание ответов на вопросы темы, отсутствие готовности к практическому занятию.	неудовлетворительно

**№ 4.** Тема работы: «Сехоуэй – недоговорки-иносказания».  
 Цель работы: повторение, обобщение и закрепление изученного материала.  
 Форма представления выполненной работы: устная.  
 Информационные источники: учебные пособия.  
 Содержание работы: используя источники, подготовиться к устному опросу по теме.

**Демонстрационный вариант устного опроса  
 по теме № 4 «Сехоуэй – недоговорки-иносказания»**

1. К какому типу фразеологических единиц относятся недоговорки?
2. Какова структура недоговорки в её полной форме? Что представляет собой усечённая форма недоговорки? Приведите примеры.
3. Какая из частей недоговорки несёт основную смысловую нагрузку?
4. Каковы особенности грамматической структуры иносказания?
5. На чём строится игра слов во второй части недоговорки?
6. Что определяет способы включения недоговорки в речевую цепь? Чем недоговорка в этом плане отличается от пословицы?
7. Чем объясняется большая по сравнению с другими фразеологическими единицами проницаемость структуры недоговорки? Какая из частей недоговорки отличается большей проницаемостью и почему?
8. В чём отличие фразеологизированного иносказания от усечённой формы недоговорки?
9. В чём проявляется просторечность недоговорок? Приведите примеры.
10. Имена каких исторических личностей, государственных деятелей, литературных и мифологических героев лежат в основе недоговорок? Приведите примеры.

### Критерии оценки устного опроса:

Критерии оценки	Оценка
Исчерпывающий, точный, грамотно сформулированный ответ, демонстрирующий хорошее знание и понимание вопросов темы.	отлично
Хорошее знание и понимание вопросов темы, но с незначительными неточностями.	хорошо
Наличие пробелов в усвоении основного материала, значительные неточности и ошибки в изложении ответа.	удовлетворительно
Незнание ответов на вопросы темы, отсутствие готовности к практическому занятию.	неудовлетворительно

**№ 5.** Тема работы: «Гуаньюньюй – привычные выражения».

Цель работы: повторение, обобщение и закрепление изученного материала.

Форма представления выполненной работы: устная.

Информационные источники: учебные пособия.

Содержание работы: используя источники, подготовиться к устному опросу по теме.

### Демонстрационный вариант устного опроса по теме № 4 «Гуаньюньюй – привычные выражения»

1. К какому типу фразеологических единиц относятся гуаньюньюй?
2. В чём состоят основные различия между гуаньюньюй и чэньюй?
3. Назовите источники происхождения гуаньюньюй.

4. Назовите структурно-грамматические особенности гуаньюньюй.
5. Приведите примеры гуаньюньюй со структурой предложения.
6. Каким может быть минимальное число компонентов гуаньюньюй и почему? Приведите примеры гуаньюньюй с минимальным и максимальным числом компонентов.
7. Какова функция гуаньюньюй в предложении? Чем она обусловлена? Как ведут себя в речи гуаньюньюй со структурой словосочетания и структурой предложения?
8. Какие признаки отличают гуаньюньюй от сложного слова и свободного словосочетания?
9. Каким образом складывается целостное переносное значение гуаньюньюй?
10. Приведите примеры гуаньюньюй с прозрачной и глухой мотивировкой значения.

### Критерии оценки устного опроса:

Критерии оценки	Оценка
Исчерпывающий, точный, грамотно сформулированный ответ, демонстрирующий хорошее знание и понимание вопросов темы.	отлично
Хорошее знание и понимание вопросов темы, но с незначительными неточностями.	хорошо
Наличие пробелов в усвоении основного материала, значительные неточности и ошибки в изложении ответа.	удовлетворительно
Незнание ответов на вопросы темы, отсутствие готовности к практическому занятию.	неудовлетворительно

**№ 6.** Тема работы: «Национально-культурная специфика фразеологических единиц».

Цель работы: повторение, обобщение и закрепление изученного материала.

Форма представления выполненной работы: устная.

Информационные источники: учебные пособия.

Содержание работы: используя источники, подготовиться к устному опросу по теме.

### Демонстрационный вариант устного опроса по теме № 6 «Национально-культурная специфика фразеологических единиц»

1. Какими основными факторами определяется национально-культурная специфика фразеологизмов?
2. Что понимается под фоновыми знаниями и какова их роль в толковании переносно-образных значений фразеологизмов?
3. Приведите примеры использования ономастической лексики в китайских фразеологизмах.

4. Приведите примеры безэквивалентной лексики в составе китайских фразеологизмов.
5. Чем можно объяснить наличие тех или иных культурных коннотаций в словах-реалиях? Приведите примеры в китайском и русском языках.
6. Какие растения и животные являются национальными символами Китая? Что они символизируют?
7. Почему лотос является символом чистоты? Как это отражено в фразеологии?
8. Какие растения и животные символизируют долголетие? Приведите примеры фразеологизмов.
9. Совпадают ли в разных культурах образы и символы, связанные с животными и птицами? Приведите примеры совпадений и различий.
10. С чем связаны трудности перевода фразеологизмов на иностранные языки? Существуют ли эквиваленты фразеологических единиц в разных языках? Приведите примеры.

### Критерии оценки устного опроса:

Критерии оценки	Оценка
Исчерпывающий, точный, грамотно сформулированный ответ, демонстрирующий хорошее знание и понимание вопросов темы.	отлично
Хорошее знание и понимание вопросов темы, но с незначительными неточностями.	хорошо
Наличие пробелов в усвоении основного материала, значительные неточности и ошибки в изложении ответа.	удовлетворительно
Незнание ответов на вопросы темы, отсутствие готовности к практическому занятию.	неудовлетворительно

## 3. Промежуточная аттестация

По дисциплине Б1.В.ДВ.03.01 «Китайская фразеология» предусмотрены следующие формы промежуточной аттестации:

Очная форма обучения: зачёт в седьмом семестре.

### 3.1. Оценка запланированных результатов по дисциплине

Код компетенции	Код оцениваемого индикатора	Результаты обучения	Показатели
ПК-1	<i>ИДК ПК1.1</i>	<b>Знает:</b> стилистические и функциональные особенности фразеологизмов китайского языка; методы исследования фразеологии; классификацию	на все вопросы даны правильные и полные ответы, приведены примеры.

		<p>фразеологических единиц китайского языка; об источниках происхождения фразеологизмов китайского языка.</p> <p><b>Умеет:</b> адекватно воспринимать фразеологизмы и использовать их в речи с учётом их стилистической маркированности.</p> <p><b>Владеет:</b> навыками эффективного использования фразеологических единиц китайского языка в различных ситуациях общения.</p>	
--	--	---	--

### 3.2. Показатели и критерии оценивания сформированности компетенции (индикатора) на этапе освоения дисциплины Б1.В.ДВ.03.01 «Китайская фразеология»

Код компетенции или индикатора	Показатели и критерии оценки достижения освоения компетенции	
	Зачтено	Не зачтено
ПК-1	<p><b>Знает:</b> стилистические и функциональные особенности фразеологизмов китайского языка; методы исследования фразеологии; классификацию фразеологических единиц китайского языка; об источниках происхождения фразеологизмов китайского языка.</p>	<p><b>Не знает:</b> стилистические и функциональные особенности фразеологизмов китайского языка; методы исследования фразеологии; классификацию фразеологических единиц китайского языка; об источниках происхождения фразеологизмов китайского языка.</p>
	<p><b>Умеет:</b> адекватно воспринимать фразеологизмы и использовать их в речи с учётом их стилистической маркированности.</p>	<p><b>Не умеет:</b> адекватно воспринимать фразеологизмы и использовать их в речи с учётом их стилистической маркированности.</p>
	<p><b>Владеет:</b> навыками эффективного использования фразеологических единиц китайского языка в различных ситуациях общения.</p>	<p><b>Не владеет:</b> навыками эффективного использования фразеологических единиц китайского языка в различных ситуациях общения.</p>

### **3.3 Оценочные материалы (средства), обеспечивающие диагностику сформированности компетенций (или индикаторов компетенций), заявленных в рабочей программе дисциплины (модуля)**

Примерный перечень вопросов к устному зачёту:

1. Фразеология как лингвистическая дисциплина.
2. Предмет и задачи фразеологии.
3. Классификация фразеологизмов.
4. Место фразеологии в китайской лингвистической науке.
5. Объекты изучения китайской фразеологии.
6. Понятие, происхождение и структурно-грамматические особенности готовых выражений.
7. Понятие, происхождение и структурно-семантические особенности готовых выражений.
8. Понятие, происхождение и стилистические особенности готовых выражений.
9. Понятие, происхождение и структурно-грамматические особенности народных речений.
10. Понятие, происхождение и структурно-семантические особенности народных речений.
11. Понятие, происхождение и стилистические особенности народных речений.
12. Понятие, происхождение и структурно-грамматические особенности привычных выражений.
13. Понятие, происхождение и структурно-семантические особенности привычных выражений.
14. Понятие, происхождение и стилистические особенности привычных выражений.
15. Национально-культурная специфика фразеологических единиц

#### **Критерии оценки устного ответа студента на зачёте:**

– выставляется оценка «зачтено», если студент демонстрирует достаточно высокий уровень владения терминологией и материалом дисциплины, умеет анализировать и аргументировать свой ответ, иллюстрировать его примерами;

– выставляется оценка «незачтено», если студент некорректно использует терминологию и демонстрирует незнание материала дисциплины, не понимает задаваемых ему вопросов, не может привести примеров.